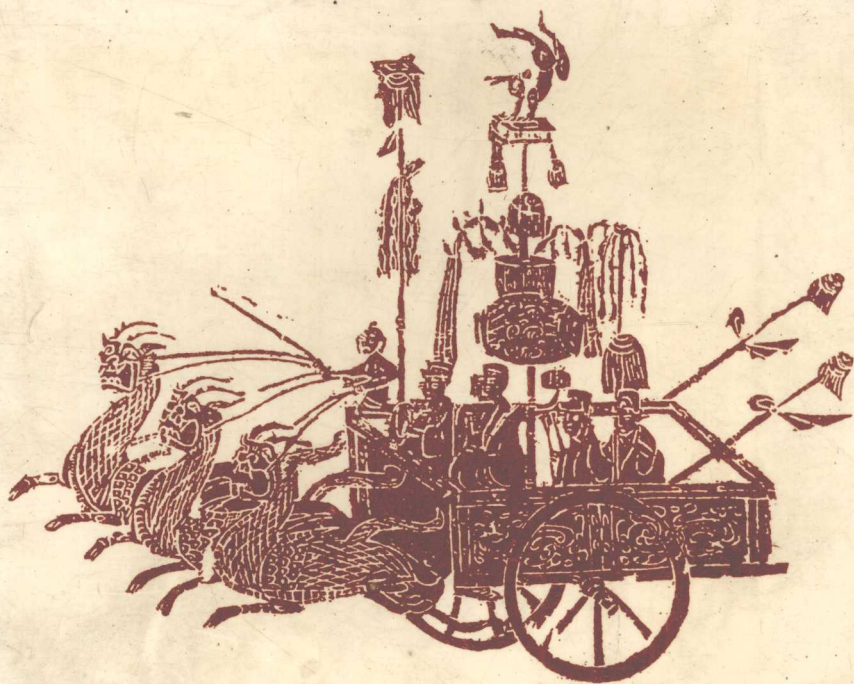




续 古文观止

文白对照版

● 王文儒 选编

● 邓洪波 彭明哲 译注

● 北京师范大学出版社



文白对照版

续古文观止

● 王文儒 选编

● 邓洪波 彭明哲 译注

● 北京师范大学出版社

(京)新登字 160 号

封面设计:王建华

责任编辑:侯丕之

续古文观止

(文白对照版)

邓洪波 彭明哲 等译注

北京师范大学出版社出版

新华书店经销

鄂南新华印刷厂印刷

开本:850×1168毫米 1/32 印张 13.5 字数 350千字

1993年5月第一版

1993年5月第一次印刷

ISBN 7-303-02404-2/G·1566 定价:(平)7.50元 (精)9.85元

选辑:王文濡

主编:邓洪波

白话译解:罗光辉

雷 鸣

王龙彪

邓洪波

彭明哲

何崇恩

章玉良

彭明哲

喻几凡

前 言

《古文观止》是清康熙年间吴楚材、吴调侯^①选编的一个古文读本，它一问世，就成为一部风行海内且经久不衰的畅销书。因受时代的限制，其收录的范围迄止于明末，而对我国古文运动最后一个高峰期的清代古文却不曾涉及，这不能不说是一个缺憾。有鉴于此，六十八年前，王文濡应上海文明书局之约，选辑有清一代及民国初期六十五位作者的一百七十四篇文章，勒成《续古文观止》一书。合观正续《古文观止》，即成我国古文历史之“完璧”——一部以历代佳作缀成的完整而又连贯例具有史的价值

的古代散文选。

王文濡，字均卿，浙江吴兴人，寓居上海。他虽是晚清贡生出身，但却是清末进步组织南社的重要成员之一。曾先后在进步书局、国学扶轮社、中华书局、文明书局担任主编或编辑，编著有大型丛书《说库》、《笔记小说大观》、《香艳》等，选注有《明清八大家文钞》、《晚唐诗选》等，对古典小说诗文的整理出版作出了重要贡献。他擅长词章之学，对古文有一种偏好，对有清一代古文的发展也有较深入的研究，因而其《续古文观止》既选入了名家精萃之作，也注意到了各个流派的代表性。其间对以顾炎武、侯方域等为代表的明代遗民，以方苞、刘大櫆、姚鼐为代表的桐城派，以恽敬、张惠言为代表的阳湖派，以曾国藩及曾氏四弟子为代表

的湘乡派尤为关注,把握了整个清代古文运动的主脉搏。同时,它还具有兼采各种文体,裁汰孤僻晦拗,文不求高而便初学等优点,这就使得它与《古文观止》一样,问世以来即受到广泛而持久的欢迎。半个多世纪的时间考验证明,它仍是了解和学习清代散文的最好选本之一。

然而,就今天看来,文章的内容则瑕瑜互见,其中有些自谓“载道”而强调封建伦常道德的节妇、孝子、忠臣等在过去的时代所倡导的东西,在我们这个时代却难免散发酸腐之味,况且有些同一体裁、表现同样主题的文章较多,显得重复累赘。因此,这次整理作了必要的裁削,在保持原六十五位作者不变的情况下,删去了一些篇章。兹将整理情况说明如下:

一、原文改用简化字,加新式标点并分段。

二、原有评注或眉批,或夹注,外加圈点,内容芜杂,且未必恰当,形式亦多不便。这次整理,删去此项内容,而加以必要的注释。

三、作者小传原附卷首,且过于简略,这次分移卷中,并增加了相关内容。

四、为方便读者,对原文作了白话翻译,成文白对照版式。

翻译是我们花力气最多的。忠实原文,文字通畅而优美,即做到“信达雅”,是我们所追求的目标。但译文非出一手,译者或重直译,或重意译,或兼二者之长,各有自己的风格,呈现在读者面前它就是众彩之色了,能否达到预期的效果,还有待读者的评定。

这次整理,由我们点校、分段、注释并翻译部分文章外,还约请了湘潭大学、湖南大学、湖南财经学院、湖南教育学院等高等院校长期从事古典文学、历史文献教学与研究的教授和专家罗光辉、何崇恩、雷鸣、章玉良、王龙彪等同志翻译,最后由我们审

阅定稿。

此书之成,端赖众力,在此我们谨向支持、帮助我们工作的所有同志表示衷心的感谢!也敬请读者不吝指正,以便再版时更臻完美。

邓洪波 彭明哲

1992年教师节

序

《古文观止》一书，为吴子楚材所辑，风行数百年，后生小子口沫手胝，岂止万本万遍云尔哉！时代所限，迄明而止，承学之士，辄引为憾。因思逊清以来，名人辈出，文界维新，有祖周秦诸子者，有宗史汉者，有绍述唐宋者。其中以桐城之标建宗旨，传授徒党，自高坛坫，雄长东南为统系分明之一大派。湘乡突起异军，不名为派，其四大弟子以下，翕然同声，奉为宗主，别张一帜于桐城之外。今虽国体革更，故文凋落，而遗老耆宿，羁旅他乡，支离斗室，风潇雨晦，鸡鸣不已，相与吮墨濡毫，于举世不为之日，而毅然为千钧一发之维系，信乎其难能可贵者欤！

文明主人以续编请，余笑而谓之曰：“是欲吴子我也。逊清至今，名家无虑数百，佳文又何止数千，以余沟壑，有望洋兴叹已耳。曩者吴子之才之识，尚未敢自居选政，而谓余敢任此乎？”顾念今日葆存国学之正义，与主人启迪后学之盛心，姑徇其请。爰就平昔披览而有得者，辑得百有七十余篇，商榷同人，刻时协力，而加评注焉。非敢谓此时代中名家只此数十人，佳文之尽此百余篇也，而撮凤一毛，截麟一趾，自足概其全体之美者。颜曰“观止”，沿前例也。吴子有知，其许我否？

民国十三年五月吴兴王文濡识。

凡 例

一、本编续吴氏而编，故命名曰《续古文观止》。凡已读《古文观止》者，得此编而斯成完璧。

一、吴氏《古文观止》至明为止，兹选清代至今约得百七十余篇，厘为八卷，皆名家传诵之作。

一、普通选家多所嫌避，只载已逝之作，本编并及生存，使读者知今昔风尚之同异。

一、取便初学，文不求高，其孤僻晦拗者，读之既难领会，又非文家之正轨，概不入集。

一、论说、序跋、记赞以及墓碑、祭文、普通文体，悉行采入，学者举一可以隅反。

一、音注不可不有。本编加音加注于文内，弥详弥慎，不蔓不枝，读者可无调查费时之患。

一、文之有评，所以揭主要，示法守。本编于文内多加作法之评，又列论文之要旨于眉端，一依吴氏《古文观止》之例。

一、作者小传，吴氏《古文观止》所未有。兹编列入简端，以便寻检，为论世知人之预备。

目 录

前言	1—3
予	1
凡例	1
顾炎武	1
复庵记	2
与三侄书	5
与叶切庵书	7
与友人辞祝书	9
黄宗羲	11
过云木冰记	12
侯方域	16
马伶传	17
李姬传	20
癸未去金陵日与阮光禄书	24
魏禧	29
留侯传	30
瓶庵小传	33
周容	36

鹅笼夫人传	37
顾景星	42
蔡邕论	43
王猷定	47
钱烈士墓志铭	48
王弘撰	52
与赵樞退大参书	53
郑日奎	57
游钓台记	58
汪琬	62
送王进士之任扬州序	63
朱彝尊	65
寄谭十一兄左羽书	66
施闰章	68
送杜审舒归里序	69
王士禛	73
吴顺属六奇别传	74
谢济世	78
慧子记	79
陆陇其	83
崇明老人记	84
方苞	87

书孝妇魏氏诗后	88
送左未生南归序	91
白云先生传	94
全祖望	97
书《明辽东经略熊公传》后	98
梅花岭记	101
杭世骏	106
师制服议	107
袁枚	110
祭妹文	111
刘大櫟	117
息争	118
《海舶三集》序	122
送姚姬传南归序	125
章大家行略	128
胡天游	131
命说	132
赵佑	136
书《书永清张乞人事》后	137
彭绍升	140
重修盘门双忠祠记	141
罗有高	144
邓先生墓表	145

朱仁秀	150
兰陔受日图记	151
彭绩	155
亡妻龚氏圻铭	156
姚鼐	157
《泰山道里记》序	158
《南国诗存》序	161
复鲁絮非书	164
复蒋松如书	169
祭朱竹君学士文	173
秦瀛	175
赠邵秀才序	176
恽敬	178
张皋文墓志铭	179
吴定	185
答鲍觉生书	186
陆继辂	191
与友人书	192
王庆麟	194
书《魏叔子集》后	195
张惠言	196
周维城传	197

先妣事略	201
周树槐	206
汉高帝论	207
杨凤苞	209
黄贞文传	210
龚自珍	214
说居庸关	215
病梅馆记	219
刘开	221
知己说	222
梅曾亮	226
韩非论	227
书《复社人姓氏》后	229
书杨氏婢	232
上某公书	234
诰授朝议大夫贵州遵义府知府胡公墓志铭	236
管同	240
蒯通论	241
书苏明允《辨奸论》后	246
跋《团勇助军约记》	248
王拯	249
《要砧课诵图》序	250
龙启瑞	253

书《郭玉传》后	254
吴敏树	256
序意赠西垣	257
己未上曾侍郎书	260
梅伯言先生谏辞	265
石君砚铭	268
曾国藩	270
原才	271
书《归震川文集》后	274
《欧阳生文集》序	277
陈仲鸾同年之父母七十寿序	283
何君殉难碑记	287
与李眉生书	294
复陈右铭太守书	296
谨言箴	301
姚谌	302
《景詹暗遗文》自序	303
施补华	305
题《登高图》	306
潘锦芳传	308
别弟文	312
李慈铭	317
猫娘传	318

复某书	320
六十一岁小像自赞	322
张裕钊	324
跋《明三原焦公家书》	325
游狼山记	328
黎庶昌	331
读王弼《老子注》	332
卜来敦记	334
薛福成	337
代曾侯相《忠孝录》序	338
杂记	342
吴汝纶	345
跋《五公尺牍》	346
跋《蒋湘帆尺牍》	349
王闾运	351
今列女传节义	352
今烈女传辨通	355
杨岷	358
《安吉施氏遗著》序	359
刘可毅	362
记毗陵驿马	363
王先谦	366
女慰慈圻铭	367

易顺鼎	369
哭庵传	370
贺涛	373
送张先生序	374
熊其英	377
章大传	378
李桢	381
读《信陵君传》	382
李佳	383
郑康成画像赞并序	384
冯煦	386
跋《成恭恪临高堂碑》	387
章炳麟	390
书黄侃《梦谒母坟图记》	391
甲寅五月二十三日家书	393
林纾	396
黜骄	397
湖之鱼	399
书杜袞喻繁钦语后	401
张謇	403
儿子怡祖字说	404
博物苑美人石记	408